Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zamieszka mój lud w siedzibie pokoju i w bezpiecznych mieszkaniach, i w miejscach spokojnego odpoczynku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mój lud zamieszka w siedzibie pokoju i w bezpiecznych mieszkaniach, w miejscach, gdzie można spokojnie odpocząć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój lud bowiem będzie mieszkał w przybytku pokoju, w bezpiecznych mieszkaniach i w spokojnych miejscach odpoczynku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo będzie mieszkał lud mój w przybytku pokoju, i w przybytkach bezpiecznych, i w odpoczywaniu spokojnem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będzie lud mój siedział w piękności pokoju i w przybytkach dufności, i w odpocznieniu bogatym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lud mój mieszkać będzie w stolicy pokoju, w bezpiecznych siedzibach, w zacisznych miejscach wypoczynku, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zamieszka mój lud w siedzibie pokoju, w bezpiecznych mieszkaniach i w miejscach spokojnego odpoczynku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój lud zamieszka w miejscu pełnym pokoju, w bezpiecznych siedzibach, w spokojnych miejscach odpoczynku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mój lud zamieszka w oazie pokoju, w bezpiecznych siedzibach, w zacisznych, beztroskich miejscach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I lud mój przebywać będzie w przybytku pokoju, w siedzibach bezpiecznych, w spokojnych ustroniach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його нарід поселиться в місті миру і поселиться впевнено, і спочинуть з багацтвом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój naród zamieszka w przybytku pokoju, w bezpiecznych siedzibach oraz cichych ustroniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I lud mój zamieszka w pokojowym miejscu pobytu i w siedzibach zupełnej ufności, i w spokojnych miejscach odpoczynku. |